



**MARKSCHEME  
BARÈME DE NOTATION  
ESQUEMA DE CALIFICACIÓN**

**May / mai / mayo 2007**

**PORTUGUESE / PORTUGAIS /  
PORTUGUÉS B**

**Higher Level  
Niveau Supérieur  
Nivel Superior**

**Paper / Épreuve / Prueba 1**

*The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.*

*Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.*

*Incomplete answers should be marked as directed.*

*Do not use half marks.*

*Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.*

***Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their team leader before beginning the marking (see the examiners instructions for further details).***

*Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.*

*Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.*

*Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.*

*En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.*

*À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.*

***Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de commencer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).***

*Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.*

*En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.*

*Las respuestas incompletas deberán corregirse de la manera indicada en las instrucciones.*

*No utilice fracciones de puntos.*

*A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.*

***Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de iniciar la corrección (para más información, refiéransen a las instrucciones para los examinadores).***

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

## SEÇÃO A

### TEXTO A — “VOU FAZER MIL GOLS!”

1. (chegar aos) 1000 gols
2. C
3. C, F (*em qualquer ordem*) *[2 pontos]*
4. G
5. A
6. F
7. Maradona
8. [os] jogadores

**TEXTO A: [9 pontos]**

**TEXTO B — S.O.S. PLANETA!**

9. C

10. incendiar a casa (onde vivemos)

11. (um futuro) confortavelmente distante

12. (pequena) variação térmica

13. cheias / secas/vagas de calor / ondas de frio / furacões / águas salgadas do mar avançam (avançando) terra adentro / destruindo (destruição de) milhares de hectares de cultura de arroz / obrigando a população das ilhas de Tuvalu / erosão da costa portuguesa ou similar  
*[1 ponto] por resposta correta, máximo [2 pontos] [2 pontos]*

14. C

15. uma gota no oceano

16. Protocolo de Quioto / medidas de desenvolvimento sustentável / energias alternativas (solar, aeólica, marés, *fuel cells*)  
*[1 ponto] por resposta correta, máximo [2 pontos] [2 pontos]*

17. de nós mesmos / começa em casa

18. escala

19. irreversível

20. efeitos

21. medidas

**TEXTO B: [15 pontos]**

**TEXTO C — ENTÃO QUE É ISSO Ó VITINHA?!...**

22. olhos azuis / caracóis loiros / dinheiro aos domingos / dinheiro para o cinema e os rebuçados / revistas / fato à maruja e boné branco com pom-pom vermelho  
*[1 ponto] por resposta correta, máximo [2 pontos]* **[2 pontos]**
23. No pátio da Surda
24. Lugar de cabeça
25. B
26. cortou os caracóis
27. F “Vitinha para o liceu” / “Era o único doutor do bairro”
28. V “outros atravessaram a fronteira da rua antiga / (e) foram para ruas novas”
29. V “Era o único doutor do bairro e a nossa glória conseguida” / “Aquilo é que é um homem, um grande homem”
30. F “Desculpe, mas o sr. dr. manda dizer que não o conhece”
31. B
32. I
33. H
34. F
35. idéia
36. recomendações

**TEXTO C: [16 pontos]**

**SEÇÃO A TOTAL: [40 pontos]**

**SEÇÃO B****TEXTO D — UM MERGULHO NO PASSADO****Objetivo de comunicação.**

Interação informal escrita.

**Interação Cultural**

O objetivo da tarefa é relatar suas férias a um(a) amigo(a). O nome e/ou o pronome “tu/você” devem ser usados para demonstrar o grau de intimidade entre os participantes. O registro e as saudações devem ser informais: Oi, Bom dia, Querido(a), *etc.* Não é necessário incluir cabeçalho (De: Para: Assunto:). Os níveis 5 a 10 só serão concedidos aos candidatos cuja resposta corresponder ao tipo texto requerido.

Para textos onde erros gramaticais interferem na compreensão, em 2 ou mais trechos, o nível máximo outorgado será 6.

**Mensagem**

Trata-se de uma mensagem para relatar uma surpreendente experiência a um(a) amigo(a). O candidato deve demonstrar contentamento e entusiasmo pela aventura.

Atenção: Deve-se seguir fielmente os descritores no que concerne à *“cópia literal”*. *“Cópia literal” de pequenos trechos NÃO constitui “cópia indevida”; a cópia de qualquer trecho, seja longo ou curto, sem o devido cuidado de adaptação à resposta pedida, constitui “cópia indevida”.*

A mensagem deve basear-se nos seguintes aspectos do texto:

- atração turística: visita a navios naufragados
- onde? em toda a costa brasileira: Bahia, Fernando de Noronha, São Paulo, *etc.*
- navios/época: séculos XIX e XX, mesmo antes
- número de navios: 22 000, talvez 3 vezes mais
- navios: vários tipos e nacionalidades
- objetos encontrados: âncoras, hélice, destroços, porcelanas intactas e material bélico
- problema: pilhagem
- miniecossistema: rochedo artificial, cardumes
- grande número de mergulhadores
- obrigatório: equipamento adequado e curso de treinamento para mergulho

**Criterion B**

Cinco dos elementos acima são necessários para obtenção do nível 5 (aceitável). Sete dos elementos acima são necessários para obtenção do nível 9 (muito bom). Veja resposta escrita, páginas 44-45 do “Guide of Language B”.

**SEÇÃO B: [20 pontos]**

**TOTAL: [60 pontos]**

---